

# Liste de contrôle pour la sécurité des enfants

## Child Safety Checklist

Keep your home safe for babies and children. Share this checklist with anyone who cares for your child. **Keep emergency phone numbers, such as doctor, fire department, poison control (1-800-222-1222) and 911, close to the phone.** Teach your older children how and when to call 911 or other emergency phone numbers.

Votre maison doit être un endroit sécuritaire pour les bébés et les enfants. Partagez cette liste à quiconque s'occupe de votre enfant. **Conservez les numéros d'appel d'urgence, comme ceux du médecin, des pompiers, du centre antipoison (1-800-222-1222) et le 911, à portée du téléphone.** Enseignez à vos enfants aînés comment et quand appeler le 911 ou les autres numéros d'urgence.

### Watch Your Child Closely

- Never leave your baby or young child alone:
  - › at home
  - › in a bathtub
  - › in a car, even when your child is sleeping
  - › on a raised surface, such as a bed, changing table or sofa
- Do not leave your baby or young child alone with other children or uncaged pets.

### Surveillez votre enfant de près

- Ne laissez jamais votre bébé ou enfant en bas âge seul :
  - › à la maison
  - › dans la baignoire
  - › dans la voiture, même lorsque votre enfant dort
  - › sur une surface élevée comme un lit, une table à langer ou un canapé
- Ne laissez jamais votre bébé ou enfant en bas âge seul avec d'autres enfants ou des animaux de compagnie hors de leur cage.

### Safety with Baby Care

- Do not let anyone drink hot liquids while holding your baby.
- Do not let anyone smoke around your baby.
- Place your baby on his or her back every time to sleep.
- Do not lay your baby on a waterbed, pillow or other soft surface that could suffocate him or her.
- Never prop a bottle during a feeding.

### Prendre soin de bébé de façon sécuritaire

- Ne laissez personne boire une boisson chaude en tenant votre bébé.
- Ne laissez personne fumer en tenant votre bébé.
- Placez toujours le bébé sur le dos pour dormir.
- Ne posez pas votre bébé sur un lit d'eau, un oreiller ou toute autre surface douce qui pourrait l'étouffer.
- Ne soutenez jamais un biberon pendant une tétée.

## Clothing Safety

- Remove drawstrings in clothing.
- Use flame retardant sleep sacks and onesies.
- Do not put necklaces, rings or bracelets on babies.
- Never tie anything around your baby's neck, even to hold a pacifier.

## Nursery and Equipment Safety

- Buy baby furniture with the Consumer Product Safety Commission (CPSC) or the Juvenile Products Manufacturers Association (JPMA) label.
  - Choose a crib with slats no more than 2 3/8 inches apart and railing that measure 26 inches high from the mattress frame. Do not use a crib with chipped paint or broken parts. Do not use side drop models.
  - Choose playpens that have mesh with less than 1/4 inch spaces. Make sure the material is securely attached to the top rail and bottom. Never leave the side of a playpen lowered.
- Use a crib mattress that fits snugly.
- Never place pillows, padding, bumpers, toys or other items in your baby's crib or playpen. Babies can suffocate on these items.
- Do not use baby walkers. Each year babies are seriously injured from falls while in walkers.

## Précautions vestimentaires

- Retirez les lacets et les cordons des vêtements.
- Utilisez des pyjamas résistants au feu.
- Ne mettez pas de colliers, de bagues ou de bracelets aux bébés.
- N'attachez jamais un cordon autour du cou de votre bébé, même pour tenir une tétine.

## Précautions quant aux équipements et la chambre de bébé

- Achetez des meubles pour bébé agréés par la Commission pour la sécurité des biens de consommation (CPSC) ou l'association des fabricants d'articles de puériculture (JPMA).
  - Choisissez un lit de bébé dont les barreaux ne sont pas espacés de plus 6 cm (2 3/8 po) et dont la hauteur est de 60 cm (26 po) au-dessus du sommier. N'utilisez pas de lit de bébé avec de la peinture écaillée ou des pièces cassées. N'utilisez pas de modèle dont les côtés s'abaissent.
  - Choisissez un parc dont le maillage est inférieur à 0,5 mm (1/4 de po). Assurez-vous que le matériau est solidement fixé au rail supérieur et inférieur. Ne laissez jamais le côté d'un parc abaissé.
- Utilisez un matelas qui s'ajuste parfaitement au lit de bébé.
- Ne mettez jamais d'oreillers, de coussins, de jouets ou autres objets dans le lit ou parc du bébé. Le bébé peut s'étouffer avec ces objets.
- N'utilisez pas de marchette. Chaque année, des bébés se blessent gravement suite à des chutes en marchette.

## Safety in All Rooms of the House

- Put safety latches on all cabinets and drawers that contain sharp or breakable objects, chemicals or medicines.
- Put outlet covers on all electrical outlets.
- Put a baby gate at the top and bottom of all stairways.
- Cover corners and sharp edges of furniture with corner protectors.
- Keep items such as electrical cords and plants out of children's reach.
- Put screens around fire places, hot radiators, stoves, kerosene or space heaters.
- Lock or latch windows properly. Keep blind and drapery cords wrapped and out of reach to prevent accidental hanging.

## Kitchen Safety

- Keep hot drinks and foods, knives, cleaning products, plastic bags, and electrical objects out of children's reach.
- Keep pot handles facing inward on the stove.
- Choose a high chair with a wide sturdy base and a tray table that securely attaches to both sides. The base should be wider than the top of the chair. Use the safety strap to hold your baby securely in the chair. Keep the chair away from the stove, windows and counters where unsafe items can be pulled off.
- Never hold or carry a child while using the stove.
- Do not heat baby food, formula or breastmilk in a microwave. It can create hot spots.

## Précautions pour toutes les pièces de la maison

- Placez des loquets de sûreté sur tous les placards et tiroirs qui contiennent des objets pointus ou cassables, des produits chimiques ou des médicaments.
- Placez des cache-prises sur toutes les prises électriques.
- Placez une barrière en haut et en bas de tous les escaliers.
- Placez des protections sur les coins et les bords saillants des meubles.
- Conservez les objets comme les fils électriques ou les plantes hors de portée des enfants.
- Disposez des écrans protecteurs autour des foyers, des radiateurs chauffants, des poêles, chauffages au pétrole ou individuel.
- Fermez ou verrouillez les fenêtres correctement. Maintenez les cordons des rideaux et des draperies hors de portée pour éviter une pendaison accidentelle.

## Précautions dans la cuisine

- Maintenez les boissons et la nourriture chaudes, les couteaux, les produits de nettoyage, les sacs en plastique et les appareils électriques hors de portée des enfants.
- Placez les poignées des chaudrons vers l'arrière de la cuisinière.
- Choisissez une chaise haute avec une base large et robuste et une tablette qui se fixe des deux côtés. La base doit être plus large que le haut de la chaise. Utilisez un harnais de sécurité pour attacher le bébé sur la chaise. Tenez la chaise éloignée de la cuisinière, des fenêtres et des plans de travail sur lesquels il pourrait attraper des objets dangereux.
- Ne tenez ou ne transportez jamais un enfant lorsque vous utilisez la cuisinière.
- Ne chauffez pas de nourriture pour bébé, de lait maternisé ou de lait maternel au micro-ondes. Cela peut créer des points chauds.

## Water Safety

- Adjust the temperature on the water heater to 120 degrees Fahrenheit or less.
- Check that the bath water is warm, not hot, before putting your baby or young child in the water. The temperature of the water should be 100 degrees F or 37 degrees C. Use only a small amount of water in the bathtub.
- Use a baby tub for at least the first 5 months. Then use a tub seat when your baby is able to sit without help.
- Never leave your baby or young child alone in the bathtub**, hot tub or backyard pool – even for a second. If the telephone or doorbell rings, ignore it or take your child with you to answer it. Young children can drown very quickly in a small amount of water.
- Keep toilet lids down.
- Do not leave buckets or inflatable pools around with water in them.

## Medicine Safety

- Store medicines and vitamins out of children's reach in a locked drawer or cabinet.
- Never give home remedies or medicine to your child without first checking with a doctor.
- Check with a doctor or pharmacist for the right medicine dose for your child's age or weight.

## Précautions avec l'eau

- Réglez la température du chauffe-eau à 50 degrés Celcius (120 degrés Fahrenheit) ou moins.
- Vérifiez que l'eau du bain est chaude mais pas très chaude, avant de mettre votre bébé ou votre enfant en bas âge dans l'eau. La température de l'eau doit être de 100 degrés F ou 37 degrés C. N'utilisez qu'une petite quantité d'eau pour emplir la baignoire.
- Utilisez une baignoire pour bébé au moins les 5 premiers mois. Utilisez ensuite un siège de baignoire quand votre bébé est capable de tenir assis sans aide.
- Ne laissez jamais votre bébé ou enfant en bas âge seul dans le bain**, un bassin ou une piscine – même pour une seconde. Si le téléphone ou la sonnette d'entrée retentissent, ignorez-les ou emportez votre enfant avec vous pour répondre. Les jeunes enfants peuvent se noyer très vite dans une petite quantité d'eau.
- Gardez les couvercles des toilettes abaissés.
- Ne laissez pas de seaux ou de piscines gonflables avec de l'eau dedans.

## Précautions des médicaments

- Conservez les médicaments et les vitamines hors de portée des enfants, dans un tiroir ou dans un placard verrouillé.
- Ne donnez jamais de remèdes ou de médicaments à votre enfant sans avoir reçu l'avis préalable d'un médecin.
- Vérifiez auprès d'un médecin ou d'un pharmacien le bon dosage pour les médicaments que vous donnerez à votre enfant, fonction de son âge et de son poids.

## Toy Safety

- Always buy flame resistant, washable, non-toxic toys.
- Check toys to be sure they are for the right age for your child.
- Keep small objects, balloons, and plastic bags away from your baby or young child. If objects can fit into a toilet paper roll, they are too small for your baby or young child.
- Teach your child to wear a bike helmet when using a bike, scooter, skateboard and other wheeled toys. Helmets reduce the risk of serious head injury.

## Car Safety

- Always use approved child safety seats for your child's age and weight.
- Install safety seats in the back seat. Place babies in a rear-facing seat until 2 years old or until they reach the highest height and weight allowed by the manufacturer— usually about 35 pounds.
- Check with your local children's hospital, health department or fire department to have someone check that the seat is in the car the right way.
- Never hold a baby or child on your lap while riding in a car or truck.
- Everyone in the car should be wearing a seat belt, or be in a car seat or booster seat that is right for the child's age, weight and height.

## Précautions des jouets

- Achetez toujours des jouets résistants au feu, lavables et non toxiques.
- Vérifiez les jouets pour vous assurer qu'ils conviennent à l'âge de votre enfant.
- Maintenez les petits objets, ballons et sacs en plastique hors de portée de votre bébé ou de votre jeune enfant. Si un objet peut entrer dans le tube d'un rouleau de papier toilette, il est trop petit pour votre bébé ou votre jeune enfant.
- Enseignez à votre enfant le port d'un casque de cycliste lorsqu'il fait du vélo, de la trottinette ou du skateboard et autres jouets roulants. Les casques réduisent les risques de blessures graves au crâne.

## Précautions en voiture

- Utilisez toujours des sièges d'auto pour enfants agréés en fonction de l'âge et du poids de votre enfant.
- Installez les sièges d'auto sur le banc arrière de la voiture. Placez le bébé dans un siège orienté vers l'arrière jusqu'à ce qu'il ait 2 ans ou qu'il atteigne la limite de taille et de poids indiquée par le constructeur – généralement 16 kilogrammes (35 livres).
- Vérifiez auprès de l'hôpital pour enfants, du service de santé ou du service d'incendie de votre localité pour que quelqu'un vérifie que le siège est dans la voiture de la bonne façon.
- Ne tenez jamais un bébé ou un enfant sur vos genoux lorsque vous êtes en voiture ou en camion.
- Tous les passagers de la voiture devrait porter une ceinture de sécurité, ou être dans un siège d'auto ou un siège d'appoint adapté à l'âge, au poids et à la taille de l'enfant.

## Fire Prevention

- Keep matches, lighters and flammables (like gasoline) out of your child's reach.
- Install smoke alarms with working batteries on every floor of your home. Be sure to place alarms near rooms where you and your children sleep.
- Check smoke alarm batteries each month and change them every six months.
- Plan more than one escape route from each room in the house and pick a place for everyone to meet outside. Practice this plan with your children.
- Teach your child about fire safety.
- Do not leave candles lit unless an adult is in the room and blow them all out when you go to sleep.

## Other Safety Measures

- Carbon monoxide (CO) is a colorless, odorless gas that can kill.
- Install a CO detector on each floor of your home. CO comes from unvented space heaters, blocked chimneys, leaking furnaces, gas water heaters, wood or gas stoves, gasoline powered equipment such as generators and car exhaust from attached garages.
- Contact your local health department to learn about lead poisoning dangers if you live in a home or use a daycare that was built before 1978. Painted toys or furniture that are older or come from another country may also have lead in them. Children under 6 years old are at the most risk for lead poisoning.

## Prévention des incendies

- Conservez les allumettes, les briquets et les objets inflammables (comme du carburant) hors de portée des enfants.
- Installez des détecteurs de fumée à tous les étages de la maison. Assurez-vous de placer les alarmes à proximité des pièces dans lesquelles vous et votre enfant dormez.
- Vérifiez les piles des détecteurs de fumée chaque mois et changez-les tous les six mois.
- Prévoyez plusieurs voies de sortie depuis chacune des pièces de la maison et choisissez un lieu de rassemblement pour que tout le monde se retrouve dehors. Entraînez-vous à ce plan avec votre enfant.
- Enseignez à votre enfant les précautions en cas d'incendie.
- Ne laissez pas de bougies allumées à moins qu'un adulte ne soit dans la pièce et éteignez-les toutes lorsque vous vous couchez.

## Autres mesures de sécurité

- Le monoxyde de carbone (CO) est un gaz incolore et inodore, potentiellement mortel.
- Installez des détecteurs de CO à tous les étages de la maison. Le CO provient de chauffages non ventilés, de cheminées bloquées, de fuites de fournaies, de chauffe-eau à gaz, de cuisinières à bois ou au gaz, d'appareils fonctionnant à l'essence tels des générateurs et de l'échappement de voiture dans un garage attenant.
- Contactez votre service de santé pour en apprendre plus sur l'empoisonnement au plomb si vous vivez dans une maison, ou fréquentez une garderie construite avant 1978. Les jouets ou les meubles peints anciens ou qui viennent de pays étrangers peuvent aussi contenir du plomb. Les enfants de moins de 6 ans présentent le plus de risque d'intoxication par le plomb.

- Keep guns and other firearms out of your home. If they must be in the home, unload them and put them in a locked place. Keep the keys out of children's reach. Store the gun in a separate place from the bullets.
- Consider taking an infant/child CPR course and first aid class.
- Teach your child how to cross the street safely.
- Put sunscreen of SPF 15 or higher on your child. Put a hat on babies less than 6 months old. Try to keep children under age 1 out of the sun.
- Gardez les fusils et autres armes à feu hors de votre maison. S'ils doivent être à la maison, déchargez-les et mettez-les dans un endroit fermé à clé. Gardez les clés hors de portée des enfants. Rangez les armes séparément des munitions.
- Pensez à vous inscrire à des cours de réanimation cardiopulmonaire ou de premiers secours pour bébé et enfant.
- Enseignez à votre enfant comment traverser la rue sans risque.
- Mettez de la crème solaire FPS 15 ou plus à votre enfant. Mettez un chapeau aux bébés âgés de moins de six mois. Essayez de garder les enfants de moins de un an hors du soleil.

**Talk to your children's doctor or nurse if you have any questions or concerns about their safety.**

**Demandez conseil au médecin ou à l'infirmière de votre enfant si vous avez des questions ou des préoccupations concernant leur sécurité.**